





CHÂTEAU DU
HOHLANDBOURG
LE BELVÉDÈRE DES ÉMOTIONS



AU CŒUR DE LA FORÊT

UN PROGRAMME RICHE ET VARIÉ
À DÉCOUVRIR EN 2018



  /hohlandsbourg

À WINTZENHEIM, PRÈS DE COLMAR
www.chateau-hohlandsbourg.com



UN CHÂTEAU FORT AU

EINER PANORAMISCHEN ANSICHT

Der Rundweg auf dem Wehrgang bietet einen herrlichen Blick auf die ganze Anlage inmitten grüner Wälder und eine 360° Aussicht auf die elsässische Ebene, das Vogesen-Massiv, den Schwarzwald und die Berner Alpen.

A PANORAMIC VIEW

The defence-walkway offers a splendid panoramic view over the entire fortress and a 360° view over the Alsatian Plaine, the Vosges Mountains, the Black Forest and the Swiss Alps (Berner Oberland)

EINE VORGESCHICHTLICHE SIEDLUNG

Schon in der Bronzezeit (ca. 1300 bis 750 v. Chr.), war dieser Ort von Menschen besiedelt.

A PREHISTORIC SITE

In times of the Bronze Age (ca. 1300 to 750 BC), the site was already densely populated.

UN CHEMIN DE RONDE PANORAMIQUE UNIQUE EN ALSACE

Le chemin de ronde offre une splendide vision panoramique de l'ensemble du site, dans son exceptionnel écrin de verdure et une magnifique vue à 360° sur la plaine d'Alsace, le massif vosgien, la Forêt Noire et les Alpes bernoises.

UN SITE PROTOHISTORIQUE

Au temps de l'âge du bronze (environ 1300 à 750 av. JC), l'homme a occupé le site de façon dense et des fouilles ont permis de dégager une agglomération entourée d'un mur d'enceinte.



CŒUR DE L'HISTOIRE

UN CHATEAU FORT CHARGÉ D'HISTOIRE

Chef-lieu de la seigneurie des Habsbourg, le château fut construit à partir de 1279, acquis en 1563 et modernisé par Lazare de Schwendi conseiller de l'empereur Maximilien II et démantelé lors de la guerre de Trente Ans.

UN LIEU CULTUREL ET TOURISTIQUE

Classé dès 1840 au titre des Monuments Historiques, le château a fait l'objet ces dernières années d'un vaste chantier de valorisation culturelle et touristique.

Le nouveau visage du château respecte son identité, tout en ouvrant la voie à une interprétation contemporaine et à de nombreuses manifestations.

Le château c'est aussi : LES JARDINS

Les aménagements des espaces extérieurs révèlent et valorisent le patrimoine historique et paysager du site. Le jardin de la barbacane reprend, entre roche et muraille, l'idée du jardin de simples médiéval, tandis que des fougères mousses et lichens grimpent sur la roche affleurante.



Von mittelalterlichen Techniken inspirierte Anlage. Entdecken Sie die Heilkräutergärten und mit Weidengeflecht eingefassten Beete.

Discover the medicinal gardens and «plessis» woven fences inspired by techniques used in the Middle Ages.

EINE BURG IM MITTELPUNKT DER GESCHICHTE

Als einstiger Lehenssitz der Habsburger wurde die Burg im Jahre 1279 erbaut. Lazarus von Schwendi, Berater Kaiser Maximilians II., erwarb die Burg 1563 und erneuerte sie. Im 30. jährigen Krieg wurde sie zerstört.



A CASTLE STEEPED IN HISTORY

A former feudal residence of the Habsburger, the fortress was built in 1279. The advisor to Emperor Maximilian II, Lazarus von Schwendi acquired the property in 1563 and modernized it. The castle was destroyed during the 30 years war.

EIN ZU KULTUR UND FREMDENVERKEHR BERUFENER ORT

In der bereits 1840 unter Denkmalschutz gestellten Burg, entstand in den letzten Jahren eine riesige Baustelle zur Aufwertung des kulturellen Erbes und des Fremdverkehrspotenzials.

A PLACE OF CULTURAL AND TOURIST INTEREST

Listed as a historic monument since 1840, the castle has undergone wide-ranging development in recent years to enhance its cultural and tourist value.

UNE EXPLORATION LUDIQUE ET INTERACTIVE

EINE MODERNE, INTERAKTIVE UND SPIELERISCHE RAUMGESTALTUNG

Ein szenographischer Rundgang vermittelt die Geschichte, die Organisationsweise und die Stellung der Burg von ihrem ursprünglichen Standort in der Bronzezeit bis in unsere Zeit.

MODERN, INTERACTIVE AND LUDIC PRESENTATION

A special itinerary provides a picture of and helps to understand the history, organisation and place of the castle, from the very first Bronze Age site to the contemporary epoch.

BESICHTIGUNG FÜR ALLE

Individuelle Besichtigung
Ausführliches Falblatt zur
Verführung

Deutschsprachige Führung

VISITS FOR ALL

Unaccompanied visit
Explanatory leaflet available

Guided tour in English

UN PARCOURS SCENOGRAPHIQUE INTERACTIF

Découvrez l'histoire des lieux, depuis le site initial de l'âge du bronze jusqu'à l'époque contemporaine. Le plus grand monument laissé par les Habsbourg vous ouvre les portes du temps.



DES VISITES POUR TOUS

Découvrez le site de multiples façons !

Visite libre

Un plan de visite en Français, Allemand et Anglais est disponible à l'accueil sur simple demande.

Visite guidée

Départs réguliers selon l'affluence.
En Français, Allemand et Anglais.

Visite pour P.M.R.

Découvrez les remparts à l'aide d'une tablette tactile.*
Disponible à l'accueil sur simple demande.

* les appareils seront remis en échange du dépôt d'une pièce officielle d'identité (carte nationale d'identité, passeport)



EXPOSITION TEMPORAIRE

«Merveilles de la nature »

Le château est entouré d'une vaste forêt aux richesses naturelles variées et surprenantes. Cette exposition nous fait découvrir la grande variété d'essences forestières, feuillues et résineuses, d'animaux, grands et petits, qui font le particularisme de ce massif. Vous apprendrez à mieux les connaître pour mieux les préserver !

En partenariat avec : Musée d'Histoire Naturelle et d'Ethnographie de Colmar, Conseil départemental du Haut-Rhin, Le Groupe Tétràs Vosges, Musée des métiers du bois de Labaroche.



7-12
ANS

CARNET DE DECOUVERTE DU JEUNE EXPLORATEUR

Sous forme de livret-jeu, ce carnet éveille la curiosité de l'enfant. Découvrez tous les secrets des habitants et gardes du château au Moyen Âge. Il est conçu pour être utilisé accompagné d'un adulte référent muni d'une fiche réponse.

Durée : 1h à 1h30.

En supplément du droit d'entrée :

Carnet : 2 € / Carnet et crayon de papier : 3 €



ATELIERS DE VACANCES

Fabrication d'un masque d'animal de nos forêts

Du **mar. 24 au ven. 27 avril**
et du **mar. 1^{er} au ven. 4 mai**,
de 13h à 18h.

Les empreintes d'animaux

Du **mar. 23 au ven. 26 octobre**
de 13h à 17h.

Durée : en continu.

Séquences d'environ 45 min.



GOÛTER D'ANNIVERSAIRE

A toi de jouer !

Le temps d'un après-midi, découvrez le château tout en s'amusant ! Après la visite, place aux jeux médiévaux, au goûter, au parcours de chevalier et de princesse où les enfants seront tour à tour adoubsés d'un coup d'épée sur chaque épaule, avant de finir par une chasse au trésor ... Quelle histoire !

Sur réservation au 03 89 30 10 20.

Durée : environ 3h.

Tarif : 18 € par personne
(minimum 8 et maximum 20)

Gratuité pour l'enfant dont c'est
l'anniversaire.

4-12
ANS



**Activités pédagogiques pour
groupes scolaires et extrascolaires,
stages Animations Été Jeunes :
NOUS CONSULTER.**

UN CHÂTEAU FORT VIVANT ET ANIMÉ

AU CŒUR DE LA FORÊT

**TIEF IM WALD!
IN THE HEART OF THE FOREST!**

DEMEURE NOURRICIÈRE ET GUÉRISSEUSE,
TERRITOIRE DE CHASSE, ABRÎ DES BÊTES
SAUVAGES, SORCIERS, ELFES ET HORS-LA-LOÏ...
PLONGEZ EN 2018 AU CŒUR DE LA FORÊT
AU MOYEN ÂGE, LE LIÉU DE TOUS LES PLAISIRS
ET DE TOUS LES DÉFIS.



MAI 2018

19 - 20 - 21 mai • 10h à 18h

La chasse, entre noblesse et tradition !

Chasse à courre, chasse au vol, chasse à l'arc et à l'arbalète...
Découvrez le loisir favori de la noblesse au Moyen Age.



Die Jagd – zwischen Adel und Tradition!

Hunting, between nobility and tradition!

Présentation vivante d'armes, pièges, épieux, arbalètes, arcs, animaux naturalisés, trophées, peaux, ..., du travail d'un mégissier, d'un peaussier, d'un forgeron, évocation de la chasse au faucon, contes et légendes, fabrication d'un piège. Parcours de tir sur cibles en 3D. Campement de fauconnerie et spectacle de chasse au vol équestre.

Imitation du brame du cerf, par le champion de France. Concert de trompes de chasse.

**Animation assurée par : les Hanau de Lichtenberg,
Fauconnerie Marche, la Sté de trompes de chasse
St Hubert d'Amerschwihl et le champion de France Pierre Schmidt**



16 - 17 juin • 10h à 18h

La forêt enchantée !

Univers aux créatures terrifiantes, mystérieuses et fantastiques, plongez au coeur de la forêt, territoire du merveilleux et source de tous nos rêves !

Der Märchenwald! / The enchanted forest!



Venues du fin fond de la forêt, des créatures fantastiques vous entraînent dans leur univers. Installez-vous dans leur lieu de vie et découvrez charrois, légendes, pratiques oubliées et mélodies enchanteresses, potions et odeurs étranges, plantes magiques. Un monde ancien et fascinant. Spectacles de loups et d'ourse, empreints de sérénité, d'humour et surtout de belle complicité et présentation pédagogique. Jongleurs joviaux, magiciens, acrobates, musiciens, vivez un beau moment de rires, de performances circassiennes et d'improvisations délirantes.

Laissez-vous entrainer à la découverte d'un imaginaire fantastique !

Animation assurée par :
*la Cie Terre de Loup, Aïtawak,
 la Cie du Clair Obscur*



24 juin • 10h30 - 15h30

Tapas et remparts !

Contes et légendes autour de la forêt mystérieuse et angoissante en Alsace et dégustation de bouchées froides ou tapas. Sur réservation.

Tapas und Festungsmauern! / Tapas and ramparts!

Animation assurée par : *Gérard Léser*

En partenariat avec : *Route des châteaux et cités fortifiées d'Alsace*

ANIMATION ESTIVALE

Tous les jours du 8 juillet au 26 août,
sauf le sam. • 10h à 19h

Les aventures de Robin des bois : Mythe ou réalité ?

Die Abenteuer von Robin Hood:

Mythus oder Wirklichkeit?

The adventures of Robin Hood: Myth or reality?

Dans un campement forestier, revivez l'épopée fantastique de Robin des Bois, ce héros de légende, serviteur courageux des plus faibles et hors-la-loi au grand cœur.



GRAND SPECTACLE

A 11H, 15H ET 17H

Aventure, courage, entraide et amitié etc., une épopée bondissante parsemée de mots brillants et de combats époustoufflants !

Um 11, 15 und 17 Uhr: GROSSE VORFÜHRUNG

At 11 am, 3 pm and 5 pm: BIG SHOW

En continu sur la journée

Ateliers pédagogiques et participatifs pour toute la famille

La vie en forêt

Se nourrir, se soigner, travailler, régler, exploiter, se protéger, se réfugier, etc., la forêt est un cadre de vie aux ressources multiples.

Le repaire magique de Robin des Bois

Entre conte, légende et symbolique, Robin des Bois raconte tout ce que la forêt a de magnifique mais aussi de mystérieux et parfois, de terrifiant.

Le repaire de l'archer

Présentation de divers arcs et flèches et initiation au tir à l'arc.

« Jeux du roi Richard »

Tir à l'arbalète, jeu de l'oie du « bucheron », jeu d'observation et de reconnaissance des traces d'animaux.

Ateliers créatifs

Bouclier, hennin, couronne, escarcelle.

Animation assurée par : *Armedia*

Sorties C.L.S.H. : Nous consulter.



9 septembre • 10h à 18h

Natur'O Pattes ! Grand jeu familial interactif

Natur auf vier Pfoten!
Großes interaktives Familienspiel
Natur'O Pattes!
Great interactive family game

Une invitation ludique à découvrir la nature !

De nombreuses activités vous attendent : sportives, créatives, d'adresse, de recherche et d'identification d'animaux et de végétaux, ... L'aventure débute maintenant !

Durée : environ 3h



27 – 28 – 30 - 31 octobre • 10h à 17h

Les défis de l'étrange !

NOUVEAUTÉ



*Die Herausforderungen
des Übersinnlichen!*
Surrealistic challenges!

Magie, mystères, sortilèges et enchantements !

Le château est propriété d'une lignée aujourd'hui éteinte.

Malheur à toi, qui te trouves ici par hasard, sans connaître le sortilège qui les a privé de liberté ..., car tu subiras le même sort, à moins que ton courage, ta malice ou ta témérité te permettent de découvrir ce terrible secret.

Quizz, chambre noire, défi gluant, magie, énigmes, jeux d'équilibre

rien ne te sera épargné. Courage !

Durée : environ 3h

Animation assurée par : Agence Expression

Soirées spéciales groupes : nous consulter.



SEPTEMBRE-OCTOBRE 2018

27 mai - Spécial «Fête des Mères»

1^{er} juil. - 9 sept. - 14 oct. • 11h : visite guidée - 12h : déjeuner

2 août • 19h : visite guidée - 20h : dîner

Banquet médiéval

Musique, chansons et fables du Moyen Âge !

Mittelalterliche Bankette – Musik, Lieder, Geschichten des Mittelalters!

Medieval banquet – Music, songs and fables from the Middle Ages!



Après une visite commentée, goûtez au menu médiéval et festoyez au rythme des musiques, chansons et fables d'antan.

Une sortie conviviale et originale en famille ou entre amis !

Animation assurée par : Les Hauvoy

Sur réservation

Consultez le menu sur www.chateau-hohlandsbourg.com

Tarifs : 0 à 3 ans : gratuit • 4 à 12 ans : 33 € • Adulte : 49 €

Famille (2 adultes et 2 enfants de 4 à 12 ans) : 152 € • Visite guidée : 4,50 €

1^{er} mai • 10h à 18h

La journée des châteaux forts d'Alsace

Der Tag der Burgen im Elsass / A day exploring Alsace fortress castles

2 - 3 juin • 10h à 18h

Rendez-vous au jardin

Treffpunkt Garten / Meeting at the gardens

8 septembre • 11h-11h45 – 14h30-15h15

15h30-16h15 – 16h30-17h15

La forêt et l'Homme dans l'Histoire !

Wald und Mensch in der Geschichte! / The forest and mankind in history!

Le Hohlandsbourg, un belvédère à 360° : lecture historique du paysage médiéval, de Colmar à la grande crête.

Solution de repli en cas de mauvais temps.

Animation assurée par : Jacky Koch, *Dr en histoire et archéologie médiévales.*

Sur réservation.

15 – 16 sept. • 10h à 18h

Journées du Patrimoine

Tage des Kulturerbes / French heritage days

À VOTRE SERVICE...

LA BRASSERIE



Située dans l'enceinte du château avec une terrasse donnant sur la cour, la brasserie propose des petits plats du terroir et rafraîchissements.

Restauration possible pour les groupes : menu, buffet, cocktail, barbecue, banquet médiéval etc.

Sur réservation au 03 89 30 10 20

DIE BRASSERIE

Im Saal oder auf der Terrasse können Sie sich an einheimischen Imbissen und Erfrischungen laben.

CATERING

In the tavern or on the terrace you can enjoy local light meals and refreshments.

DIE SHOP

Spiele, Spielzeuge, Dekoration, Bücher ...

SHOP

Games, toys, decoration, stationery, books ...

LA BOUTIQUE

Une large gamme d'articles : jeux, jouets, décoration, papeterie, livres, ...
Pour offrir ou vous faire plaisir !



DES OFFRES SUR MESURE POUR DES MOMENTS INOUBLIABLES

300 m² de salles et 900 m² d'espaces extérieurs vous permettent d'organiser vos réunions, séminaires, événements privés ou professionnels, au cœur d'un lieu rempli d'Histoire.

Renseignements et réservations au
+33 (0)3 89 30 10 26

LE CHÂTEAU DU HOHLANDSBOURG VOUS ACCUEILLE DU 1^{ER} AVRIL AU 11 NOVEMBRE 2018

HORAIRES

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
A	Di	Lun					Sa	Di						Sa	Di						Sa	Di						Sa	Di		
M	Ma				Sa	Di						Sa	Di						Sa	Di						Sa	Di				
J		Sa	Di							Sa	Di					Sa	Di						Sa	Di					Sa		
J	Di						Sa	Di						Sa	Di					Sa	Di						Sa	Di			
A				Sa	Di						Sa	Di						Sa	Di						Sa	Di					
S	Sa	Di						Sa	Di					Sa	Di					Sa	Di					Sa	Di			Sa	Di
O						Sa	Di						Sa	Di						Sa	Di					Sa	Di				
N	Je		Sa	Di							Sa	Di																			

Ouvert les jours fériés y compris les lundis.

La billetterie ferme ses portes 30 minutes avant la fermeture du château.

- Prévoir 10 minutes entre le parking et l'entrée du château.

- Durée de la visite : 2 h minimum.

- Accessible aux personnes à mobilité réduite à l'exception des remparts.

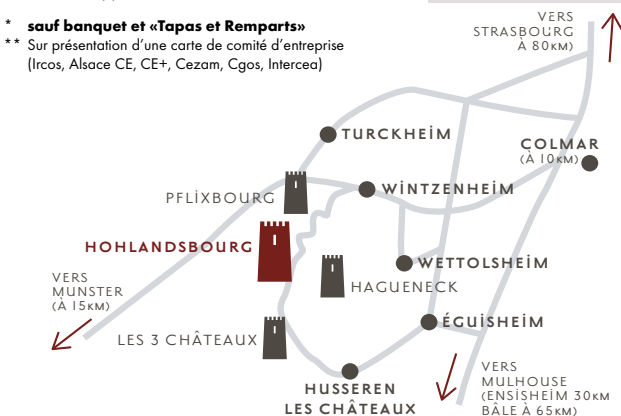
- Accessible aux chiens tenus en laisse, à l'exception de l'espace muséographique.

TARIFS 2018

Catégorie	Basse saison	Haute saison Animations*
Enfant de moins de 6 ans	Gratuit	Gratuit
Tarif Réduit (enfant 6 à 17 ans, étudiant, chômeur, handicapé, membre CE**, groupe (+ 20 pers.))	4,50 €	7,00 €
Tarif Plein	7,00 €	9,50 €
Tarif Famille (2 adultes et 2 enfants 6/17 ans)	20,00 €	28,00 €
Personne supplémentaire (max 2)	4,50 €	7,00 €

* **sauf banquet et «Tapas et Remparts»**

** Sur présentation d'une carte de comité d'entreprise (Ircos, Alsace CE, CE+, Cezam, Cgos, Intercea)



Château du Hohlandsbourg - 68920 Wintzenheim

Téléphone : +33 (0)3 89 30 10 20 - Télécopie : +33 (0)3 89 30 10 21

info@chateau-hohlandsbourg.com

www.chateau-hohlandsbourg.com